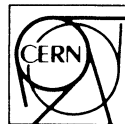
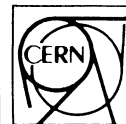
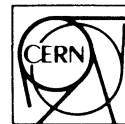


bulletin



WEEK MONDAY 29 JUNE

N°27/81

SEMAINE DU 29 JUIN

GENERAL STAFF MEETING

I would like to invite all members of the CERN personnel to a meeting on **MONDAY, 29 JUNE 1981 at 15.00 hours** in the Main Auditorium when I will report on the outcome of the June Session of the CERN Council.

Simultaneous translation will be available in French in the Auditorium and closed-circuit television transmission of the meeting, without interpretation, will be available in the Council Chamber, the ISR and SPS Auditoriums.

Only members of the CERN personnel are invited to this meeting.

Herwig Schopper
Director-General

RÉUNION AVEC L'ENSEMBLE DU PERSONNEL

J'aimerais inviter tous les membres du personnel du CERN à une réunion, le **LUNDI 29 JUIN à 15 heures** dans l'amphithéâtre, au cours de laquelle j'exposerai les résultats de la Session de juin du Conseil du CERN.

L'interprétation simultanée en français sera assurée dans l'amphithéâtre; l'exposé sera retransmis en circuit fermé de télévision, sans interprétation, dans la salle du Conseil et les amphithéâtres des ISR et du SPS.

Seuls les membres du personnel du CERN sont invités à cette réunion.

Herwig Schopper
Directeur général

Summer time — Student time

In the first issue of the Bulletin after Midsummer day, it is appropriate to note that Summer Students are here again. The first five arrived on June 2nd and the culmination point will come next Tuesday when over 40 will arrive. As they will all queue that day at the bank for their first Swiss money, please be tolerant (if you need money as well), and take the opportunity to help them integrate remembering that they will be spreading the word about CERN among their friends and colleagues afterwards. In a few weeks time all 125 Summer Students will be on site. They were selected from 530 applicants from all the Member States. Staying here between two and three months, they spend most of their time in the group to which they are assigned and participate in its daily work. Moreover, as usual, a programme of lectures has been organised to give them a picture of the physics done at CERN and of related subjects starting mid-July. The lectures are open to all, and form a useful introduction to CERN for new arrivals, visitors and anyone who wants to find out more. Over two thirds of the students are in EP Division, the rest being in EF, DD, PS, ISR, SPS, SB and HS. The distribution over the Divisions is very different for our Technical Students. They follow a course in applied science, engineering or computing at university or higher technical level in one of our Member States, and come to CERN for a period of 6 to 12 months to gain practical experience as an obligatory part of their studies. Their work is highly appreciated by their supervisors, but as they number only 20, their presence is less obvious to the casual observer. To complete the picture, this year some 60 children of members of personnel were offered appointments to help the different services through the summer holiday period.

Saison d'été, saison d'étudiants

Les étudiants d'été sont arrivés – les tout premiers, le 2 juin déjà. Le point chaud sera atteint le mardi 30 juin lorsque plus de quarante d'entre eux débarqueront. Comme ce jour-là ils feront probablement la queue à nos guichets de banque afin d'approvisionner leur bourse en argent suisse, tous les Cernois (bien sûr!) se montreront patients pour aider ainsi ces étudiants (qui, de retour dans leurs pays, reparleront du CERN) à s'intégrer ici dans les meilleures conditions. Sur 530 candidats parmi tous les Etats membres, 125 étudiants ont été choisis cette année. Pendant une période de deux à trois mois, ils vont passer la majeure partie de leur temps dans le groupe où ils ont été affectés. Parallèlement, un programme de conférences leur donnera une idée de la recherche telle qu'elle est conçue au CERN. Ouvertes à tous, ces conférences constituent une précieuse introduction pour les nouveaux arrivés, pour les visiteurs et pour ceux qui désirent en savoir davantage sur le CERN. Plus des deux tiers de ces étudiants sont rattachés à la Division EP, les autres étant répartis dans des groupes des divisions EF, DD, PS, ISR, SPS, SB et HS. Pour une autre catégorie d'étudiants (les Stagiaires techniques), la distribution parmi les Divisions est différente. Inscrits à des cours de science appliquée, d'ingénierie ou d'informatique auprès d'Universités ou Grandes Ecoles de nos Etats membres, ils viennent au CERN pour une période de six à douze mois y acquérir une expérience pratique – stage obligatoire dans leur programme d'études. Leur travail est ici très apprécié mais leur nombre restreint (20) rend leur présence parmi nous moins évidente. Signalons enfin que, pour les vacances d'été, le CERN a engagé une soixantaine de fils ou de filles de membres du personnel pour travailler pendant quelques semaines dans nos différents services.